

Wörter und Riten aus der Ferne

Tobie Nathan

WÖRTER UND RITEN AUS DER FERNE

Ein Abecedarium

Aus dem Französischen übersetzt
von Markus Sedlaczek

Mit einem Nachwort von Karl-Heinz Kohl

Konstanz University Press

Titel der Originalausgabe:
ABÉCÉDAIRE. Mots et rites d'ailleurs
© Éditions Gallimard, Paris 2023

Die Arbeit des Übersetzers am vorliegenden Text wurde aus Mitteln der DFG (Leibniz-Preis für Prof. Dr. Juliane Vogel) gefördert.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <https://dnb.dnb.de> abrufbar.

Der gesamte Inhalt des E-Books (Texte, Illustrationen, Bilder etc.) ist urheberrechtlich geschützt. Der Zugang zum E-Book berechtigt nur zum privaten Gebrauch und schließt jede andere Nutzung aus. Jede Handlung, die gegen diese Nutzungsbedingungen verstößt, stellt eine Verletzung des Urheberrechts, der Rechte des Rechteinhabers, des Autors und des Verlags am Werk dar.

© Konstanz University Press 2025
www.k-up.de | www.wallstein-verlag.de
Konstanz University Press ist ein Imprint der
Wallstein Verlag GmbH
Geiststr. 11, 37073 Göttingen
info@wallstein-verlag.de

Umschlagabbildung: Dämonen. Kitab al-Bulhan, Or. 133.
Fol. 28b, spätes 14. Jahrhundert, Oxford Digital Library

Einbandgestaltung: Eddy Decembrino, Konstanz
ISBN (Print) 978-3-8353-9183-3
ISBN (E-Book, pdf) 978-3-8353-9781-1
ISBN (E-Book, epub) 978-3-8353-9782-8

Inhalt

VORWORT 7

‘... wie *‘ain* 11

A... wie Amok 15

B... wie Baubo 19

Die Statuetten | Der Mythos | Die Wörter

C... wie Cargo-Kulte 27

D... wie Dschinn 31

Das Wort | Die Begegnung | Die Krankheit | Die Therapie |
Relative Identitäten

E... wie Ejakuliertes »Wasser des Mannes« 39

F... wie *faamu* 43

Der Essay über *Die Gabe*

G... wie Geschichten vom Wasser 47

G... wie *ghotul* 51

H... wie Haschisch 55

I... wie Inkubation 59

J... wie Janitscharen 65

K... wie Kath 69

L... wie Lilith 73

Die Legende | Die Amulette | Der Name Lilith | Das Comeback

M... wie Medium 81

N... wie *ndoki* 85

O... wie Ödipus 89

P... wie Poulet 99

Q... wie Quesalid 105

R... wie *rimorso* 113

S... wie Sphinx 117

T... wie *tasfih* 121
tasfih (die »Panzerung«)

U... wie Uterus 125

V... wie Voodoo 131

W... wie Weismayer 137

X... wie *xenos* 143
Wer sich die Chance entgehen lässt, den Fremden zu empfangen,
verschließt sich der Erkenntnis des Verborgenen | Anekdote

Y... wie *yamomk* 149
Liebeskrankheit, Alterskrankheit ...

Z... wie *zär* 151

NACHWORT 155

LITERATURVERZEICHNIS 163

ABBILDUNGEN 171